

An index to the Sapir-Thomas texts*

Adam Werle

1. Introduction

This document serves as an index to the Sapir-Thomas (ST) texts, which are also sometimes called *Nootka texts*. These were collected by Edward Sapir and Alex Thomas from 1910 to 1933, then edited by Sapir, Morris Swadesh, and others, and published in six volumes from 1939 to 2009 (see below).

While the first two volumes (1939, 1955) included several thematic *parts*, the later volumes (2000–2009) contain just one part each. Further, later parts were published out of order. Last, part 3 has no texts, but is rather a grammatical sketch and wordlist. The following table depicts the correspondences amongst volumes, parts, series numbers (sn), and years of publication, in order by year.

(1) volume year sn parts title

1	1939	—	1–3	Nootka texts
2	1955	—	4–8	Native accounts of Nootka ethnography
3	2000	134	10	Tales of extraordinary experience
4	2004	139	9	Legendary hunters
5	2007	144	12	The origin of the Wolf Ritual
6	2009	145	11	Family origin histories

I acknowledge Matt Davidson, David Inman, and Henry Kammler for much helpful discussion, supporting information, and corrections concerning the texts.

2. Bibliography

Next, I provide detailed bibliographic information on all six volumes of the Sapir-Thomas texts. Let us begin with volumes 1 and 2.

- 1939. Edward Sapir and Morris Swadesh. Nootka texts: Tales and ethnological narratives: With grammatical notes and lexical materials. Philadelphia: Linguistic Society of America.
- 1955. Edward Sapir and Morris Swadesh. Native accounts of Nootka ethnography. Publications of the Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics 1. International Journal of American Linguistics 21:4, part 2.

Although Sapir and Swadesh called themselves the authors of the 1939 and 1955 volumes, this would not be acceptable today, because they did not create the texts themselves, but rather recorded and edited stories told by other people. The editors of

* (CC BY) 2017 Adam Werle, Quuuuatsa Language Society ms. See creativecommons.org.

the later volumes did their best to correct this, acknowledging the original storytellers, translators, and editors alike. I reproduce such information as given.

Volumes 3–6 (parts 9–12) were published by the Canadian Museum of Civilization, through its Mercury Series, and are organized under the broad supertitle *The whaling Indians: West Coast legends and stories*.

- 2000. Sapir-Thomas texts part 10. Tales of extraordinary experience. told by Sa:ya:ch'apis, William, Dick La:mahō:s, Captain Bill, and Tyee Bob. prepared by Edward Sapir, Morris Swadesh, Alexander Thomas, John Thomas, and Frank Williams. edited by Eugene Arima, Terry Klokeid, and Katherine Robinson. Mercury Series, Canadian Ethnology Service paper 134. Hull: Canadian Museum of Civilization.
- 2004. Sapir-Thomas texts part 9. Legendary hunters. told by Sa:ya:ch'apis, William, Frank Williams, Big Fred, Captain Bill, and Qwishanishim. prepared by Edward Sapir, Morris Swadesh, Alexander Thomas, John Thomas, and Frank Williams. edited by Eugene Arima, Terry Klokeid, and Katherine Robinson. Mercury Series, Ethnology paper 139. Gatineau: Canadian Museum of Civilization.
- 2007. Sapir-Thomas texts part 12. The origin of the Wolf Ritual. told by Sa:ya:ch'apis and Lo:tisim. prepared by Edward Sapir, Morris Swadesh, Alexander Thomas, John Thomas, and Frank Williams. edited by Eugene Arima, Terry Klokeid, and Katherine Robinson. Mercury Series, Ethnology paper 144. Gatineau: Canadian Museum of Civilization.
- 2009. Sapir-Thomas texts part 11. Family origin histories. told by Tyee Bob, Sa:ya:ch'apis, William, Qwishanishim, Lo:tisim, Tayi:ʔa, and Chief Louie Nookmiis. prepared by Edward Sapir, Morris Swadesh, Hamilton George, Alexander Thomas, Frank Williams, Katie Fraser, and John Thomas. edited by Eugene Arima, Henry Kammler, Terry Klokeid, and Katherine Robinson. Mercury Series, Ethnology paper 145. Gatineau: Canadian Museum of Civilization.

Other sources cited in this document follow.

- 1924. Edward Sapir. The rival whalers: A Nitinat story (Nootka text with translation and grammatical analysis). *International Journal of American Linguistics* 3:1. 76–102.
- 1970. A. Thomas and E.Y. Arima. t'a:t'a:qsapa: A practical orthography for Nootka. National Museum of Man Publications in Ethnology no. 1. Ottawa: National Museums of Canada.
- 2015–2017. Adam Werle. Westcoast personography. Quuquuatsa Language Society ms.

3. Index

I list the Sapir-Thomas texts here according to their traditional numbering and thematic classification. In each index entry, I give the text's number, title, starting page number, year of collection, and author—that is, the elder who provided the text.

I identify authors by unique two-character codes, as follows. CB: Captain Bill; TB: Tyee Bob; BF: Big Fred; HG: Hamilton George; CH: Chief Harry; PQ: Peter Kishkish; LD: ḥaamahuuus Dick; LZ: ḥuutasi?ii; LX: ḥuutisim; QX: Qwishanishim; SY: saayaac̓apis Tom; XT: Alex Thomas; DT: Douglas Thomas; WX: William; FW: Frank Williams. For more background on these codes, see Werle 2015–2017.

I present the original numbering of the texts, and their division into twelve thematic parts, despite certain inconsistencies. For example, although there are 140 texts, they are numbered up to 147. Numbers 80 to 84 are not used, and some texts are duplicated. I mark such duplicate texts with the notation [d]. (Thanks to Henry Kammler for clarification concerning numbering and duplication.)¹

Be aware that the text titles use at least two different spelling schemes for Nuuchahnulth words and names, namely Sapir and Swadesh's practical (non-phonetic) spelling, and the Thomas-Arima practical system (Thomas and Arima 1970). Although I have not changed the spelling of the titles, I have corrected a few typos, and have presented all titles with so-called sentence case throughout.

Part 1. 1939. Tales

1.	What mosquitoes are made of (HG 1910)	14
2.	Deer and the wolves (FW 1910)	19
3.	Raven and Skate (FW 1910)	26
4.	Kwatyat and Wolf (FW 1910).....	29
5.	Kwatyat's mother moved, it is said (FW 1910).....	35
6.	Kwatyat and the sunbeam girls (BF 1913)	40
7.	The story of how Kwatyat went out for a walk (FW 1910)	40
8.	Raven and his wife (FW 1913)	42
9.	Raven and Snipe (FW 1910).....	44
10.	The Transformer (BF 1913)	44
11.	Red-Headed Woodpecker and the thunderbirds (FW 1913).....	50
12.	The dog children (BF 1913).....	54
13.	The man who brought back his wife from the dead (BF 1913)	62
14.	The jealous woman (BF 1913).....	66
15.	The crow girl (WX 1913).....	68

¹ ST10.114 “Bone game at Nitinat” repeats ST7.57 “Gift visit to the Nitinats”. ST11.142 “A young man who married and got mad” repeats ST1.22 “Origin of the wolf ritual dance of the yellow cedar bark ogre”. Text ST9.99 “The rival whalers” repeats Sapir 1924.

16.	The girl who married the yai and the sky man (BF 1913).....	68
17.	The youths who followed a bird (BF 1913).....	72
18.	The brothers who revenged their sister (BF 1913)	76
19.	The marriage of Mink (SY 1914)	80
20.	A fight about hunting grounds between the chiefs of the lice and the wolves (SY 1914).....	84
21.	The stealing of children by Pitch Woman and their rescue (DT 1914).....	88
22.	Origin of the wolf ritual dance of the yellow cedar bark ogre (PQ 1915) [d]..	102

Part 2. 1939. Ethnological narratives

23.	The Tsayik, a doctoring ritual (HG 1910)	104
24.	A secret ritual for trolling (FW 1913).....	108
25.	A secret ritual for spearing fish (FW 1913)	110
26.	A secret ritual for sea-lion hunting (FW 1913).....	112
27.	Taboos for sea-mammal hunting (FW 1913)	114
28.	Trolling for spring salmon (CB 1914).....	116
29.	Fishing for cod with baited kelp-line and sinker (CB 1914)	116
30.	A secret ritual for soma bait (CB 1914).....	116
31.	How a father of twins caused a big salmon run (WX 1914)	116
32.	A girl obtains power from the fish (WX 1914)	120
33.	Hisawistath and Hitatsoath wolf ritual rights are handed over to Tom's father (SY 1914)	128
34.	Tom gets wealth from three supernatural beings (SY 1913)	130
35.	Tom has two uncanny experiences (SY 1913)	132
36.	Tom washes away his nephew's low birth (SY 1913).....	132
37.	Tom gives his first wolf ritual (SY 1913).....	134
38.	Tom marries (SY 1913)	136
39.	Tom gives various potlatches (SY 1914)	138
40.	Captain Bill's marriage (CB 1913).....	176
41.	Frank Williams' wolf ritual experience (FW 1913).....	178
42.	A fight for a drift whale (CB 1913)	182
43.	Revenge on the sea lions and sea otters (WX 1913).....	182
44.	Tom gives advice to his grandson (SY 1916).....	184

Part 3. 1939. The primary structural elements of Nootka

There are no texts in part 3.

Part 4. 1955. Outlines

45.	The yearly round (SY 1924)	9
46.	Beliefs (SY 1922)	47

Part 5. 1955. The Wolf Ritual

47.	Tom's big wolf ritual (SY 1915)	57
48.	Huupachas see the Wolf Ritual (TB 1914).....	121
49.	Dance teams (SY 1922)	123

Part 6. 1955. Marriage

50.	Tyee Jack's marriage (QX 1914)	129
51.	Alex Thomas' marriage (SY 1915).....	131
52.	An unsuccessful marriage party (SY 1916).....	220
53.	Notes on a marriage-payment visit (XT 1914).....	226
54.	Far-Above dreams marriage songs (SY 1913).....	228

Part 7. 1955. Divers feasts and speeches

55.	Puberty potlatch for Dick Thlaamahuus' daughter (LD 1922).....	230
56.	Puberty potlatch for William Tutuutsh's daughter (SY 1921)	254
57.	Gift visit to the Nitinats (LD 1922) [d].....	267
58.	Gift visit to the Ucluelets (SY 1921).....	275
59.	A potlatch trip (SY 1921)	281
60.	Mourning potlatch for a child (SY 1922).....	285
61.	Mourning potlatch for four children (SY 1922).....	289
62.	Kwiistuh's big potlatch (SY 1916)	297
63.	Becomes-Ten gives a potlatch (SY 1916).....	301
64.	Makes-Oily receives a Tukwaa chief (SY 1913).....	307
65.	Far-Above's potlatch games (SY 1913).....	309
66.	Speech of thanks (SY 1914).....	313
67.	Speech for ceremonial aid (LZ 1921)	317
68.	A contest between orators (SY 1914)	321
69.	Invitation and welcome (XT 1914).....	328
70.	Speeches in New Haven (XT 1933)	332

Part 8. 1955. Warfare

71.	Uchucklesits exterminate Kiihin (SY 1913)	336
72.	War among Ahouset bands (SY 1916).....	342
73.	Tsishaa defeat Ahousets (SY 1916).....	350
74.	Ucluelets seize Namint (QX 1914).....	356
75.	Ucluelets seize Effingham Inlet (QX 1914).....	368
76.	Ucluelets fight Uchucklesits (QX 1914)	378
77.	The long war in Barkley Sound (QX 1914).....	385
78.	Some youths go raiding (QX 1914)	440

79. Ahousets threaten Tsishaa (SY 1916) 445

Part 9. 2004. Legendary hunters

85. The adventures of Si:xna:ch (SY 1913) 253
 86. Na:we:?i:k relieves a famine (SY 1913) 259
 87. Na:we:?i:k as a whaler (SY 1916) 269
 88. ?owimln'i as a whaler (unknown author, date) 285
 89. Tl'imqiso:l's whaling ritual (SY 1921) 287
 90. Kw'atsitaqsol of the Ho:choqlis?ath (SY 1916) 303
 91. Wa:kitiml, a Tla?o:kwi?ath whaler (SY 1916) 315
 92. Tlan'iqol becomes a whaler (unknown author, 1916) 321
 93. ?i:lchin'ak (QX 1916) 325
 94. Sa:ya:ch'apis as a whaler (SY 1913) 333
 95. Sachki:t, the K'inaxom?as?ath chief (SY 1913) 335
 96. Ta:posh?in?is (BF 1913) 339
 97. Cha:kwa:siqmik gets whaling power from the sharks (CB 1913) 341
 98. How the young chief of Yashitqo?:a became a whaler (WX 1913) 345
 99. The rival whalers (SY 1913) [d] 359
 100. T'ay'ats'oqwas, Sinker's daughter (SY 1916) 361
 101. The whale sweetheart (SY 1916) 365
 102. Kwi:stox gets two drift whales (SY 1916) 371
 103. A drift-whaling contest (unknown author, date) 379
 104. A stolen whale (SY 1916) 387
 105. A lesson for a stingy man (SY 1916) 389
 106. The river of the Ts'akwistis?ath (SY 1913) 393
 107. Whaling songs of the Hitats'o?ath (SY 1913) 395
 108. Hi:hlo:qwap gets spring salmon (SY 1916) 397
 109. Ko:hw'isaqmi:k ?oh?ish Hi:tsswatqmi:k, Hair Seal Hunter and Porpoise
Hunter (FW 1913) 401
 110. ?i:ch'a?:apshi:l ?ish ?i:chqiqmi:k, Always-Lifts-up and Sorehead-Hunter
(WX 1913) 409
 111. The first use of crabs as food (SY 1913) 419
 112. The youth who was left behind by the halibut fishermen (SY 1916) 423

Part 10. 2000. Tales of extraordinary experience

113. Shaman and ghosts (LD, unknown date) 79
 114. Bone game at Nitinat (LD 1922) [d] 96
 115. How a man mishandled beaver power (SY 1913) 105
 116. Sa:ya:ch'apis meets a storm (SY 1916) 109
 117. Kanop the shaman (SY 1916) 118

118.	Ch'it'oqwin'ak becomes a shaman (SY 1916)	125
119.	The youth who followed a shag (SY 1913).....	132
120.	A runaway slave comes to the chief of Wanin (SY 1913).....	135
121.	Wealth from a shag (SY 1916).....	139
122.	Tlatla:qokw'ap sees the thunderbird and gets power from a sea egg (WX 1914).....	155
123.	How the Nitinats got the thunderbird and lightning snake (CB 1913).....	161
124.	A Hiko:l?ath sees the thunderbird and the northern lights women (WX 1914).....	163
125.	A M'o:ho:l?ath youth visits the thunderbird (TB 1914).....	167

Part 11. 2009. Family origin histories

126.	The Ch'i:ni:?ath (TB 1914)	13
127.	Legendary history of the Ts'isha:?ath (SY 1910)	47
128.	A Ho:pach'as?ath account of culture origins (TB 1914)	77
129.	The origin of the Ts'isha:?ath and the story of Tlatla:qokw'ap and Ta:posh?in?is (WX 1913).....	111
130.	The origin of the Ho?ol?ath (QX 1915)	125
131.	Qani:win as a shaman and the origin of the Nachim?as?ath (SY 1913)	175
132.	How the Hiko:l?ath explored the head of Alberni Inlet (WX 1913)	193
133.	An origin legend of the Da?o:w?a:?tx (SY 1913).....	203
134.	The origin of the Hisa:wist'ath (SY 1913)	207
135.	Sa:ya:ch'apis obtains Wealth-on-the-Rocks (SY 1913).....	211
136.	Sa:ya:ch'apis and ?i:w'aktlim: A Hisa:wist'ath legend (SY 1913)	215
137.	The name Abalone-Hunter (SY 1916).....	235
138.	How a potlatch mask was obtained (CH 1913)	239
139.	Explanation of Lo:tisim's face mask (LX 1913).....	243
140.	Ho:?i:?ath subdivisions (LD 1922).....	247
141.	Ho:?i:?ath houses (LD 1922)	251
142.	A young man who married and got mad (PQ 1915) [d]	259
143.	Two swan women make place names for the Ho:pach'as?ath country (TB 1914)	263

Part 12. 2007. The origin of the Wolf Ritual

144.	Origin of the Wolf Ritual (first version) (SY 1910)	11
145.	Che?is?ath version of tlo:kwa:na origin (LX 1913).....	45
146.	Some of Sa:ya:ch'apis's privileges in potlatches and winter dances (SY, unknown date)	53
147.	The Hitats'o?aqsoq princess Haw'ilma?otl who eloped with a wolf chief (SY 1916).....	57